



## issue no. 8

World Library and Information Congress:  
75th IFLA General Conference and Assembly  
"Libraries create futures: Building on cultural heritage"  
23-27 August 2009, Milan, Italy

### 大会有关数据统计

#### 各国会议代表统计

1. 意大利	426
2. 美国	313
3. 芬兰	136
4. 中国	126
5. 英国	125

#### 参会国总计

**127**

全程代表	2588
日注册代表	551
随行人员	140
展会来宾	50
志愿者	229
第一次参会者	1079
获得资助者	81
参展方	98
参展面积	1202.5
会议场次	219
同声传译场次	31
大会海报	103
国际图联新会员	12

#### 各语种会议论文总计

**230**

英文论文/译文	212
法文论文/译文	99
西班牙文论文/译文	42
德文论文/译文	10
俄文论文/译文	17
阿拉伯文论文/译文	20
中文论文/译文	21
意大利文论文/译文	3
论文/译文总计	424



2009年8月27日，大会闭幕式：摄影/罗斯·贝克尔（Ross Becker）

## 本次大会您尽兴了吗？

欢迎参加明年的哥德堡大会！

瑞典国家委员会主席阿格妮塔·奥尔森（Agneta Olsson）诚邀所有参加闭幕式的代表明年到瑞典哥德堡来！

2010年大会将以“开放知识获取—推动可持续发展进程”为主题。

哥德堡大会必将是一次激奋人心、令人受益良多的大会，我们期待您的参与。

详情请登录[www.ifla.org/ifla76](http://www.ifla.org/ifla76)

我们期待 2010 年在哥德堡与您相会！



## 国际图联奖项与荣誉会员

在 8 月 26 日召开的**全体会员大会**上，克劳斯·绍尔（Klaus G. Saur）被授予**国际图联荣誉会员**，以表彰其 30 年来作为国际图联出版商所做出的卓越贡献。哈尔玛特·瓦尔拉芬斯（Hartmut Walravens）被授予**国际图联名录奖（IFLA Scroll）**，以感谢其长期以来参与国际图联活动，尤其是对连续出版物与其他连续性资源专业组及报纸专业组的组织管理。

在 8 月 27 日举行的**大会闭幕式**上国际图联主席克劳迪娅·卢克斯（Claudia Lux）颁发了以下奖项：

### 年度海报奖

“经典广州，今日视觉”。

展出者：倪俊明、黄群庆（中国）。

### 年度通讯奖（Newsletter of the Year Award）

素养与阅读专业组通讯。

### 国际图联名录奖

布鲁斯·罗扬（Bruce Royan）

感谢他为国际图联做出的卓越贡献，尤其是为国际图联信息技术专业组及视听与多媒体专业组所做的工作。

芭芭拉·蒂利特（Barbara B. Tillett）

感谢她为国际书目控制所做出的杰出贡献，尤其是 2003-2009 年间为国际图联编目原则的建立所做的不懈努力。

格尼拉·纳特维格（Gunilla Natvig）

感谢她在 1993-2009 年担任国际图联图书馆进步发展行动委员会行政官员期间所做的工作，以及为国际图联在全球的发展做出的努力。

波吉塔·桑德尔（Brigitta Sandell）

感谢她在 1993-2000 年和 2000-2009 年分别担任国际图联图书馆进步发展行动委员会项目官员和主任期间所做的工作，以及为国际图联在全球的发展做出的努力。

意大利国家委员会

以表达国际图联对意大利国家委员会以饱满的热情和努力成功主办本次大会的诚挚谢意。

### 国际图联奖章

沃尔夫·约兰松（Ulf Göranson）与乌普萨拉大学图书馆

今年是国际图联图书馆进步发展行动委员会成立 25 周年纪念，值此之际，感谢他们 20 年来对国际图联该核心项目的支持。

维尼·维察斯基（Winnie Vitzansky）

感谢她通过引领专业图书馆服务和自由平等获取的国际宣传，为国际图联和国际图书馆界所做出的卓越贡献。

肖基·塞伦（Shawky Salem）

感谢他通过组织代表参会、撰写专业论文以及支持图书馆行业发展，为国际图联和国际图书馆界所做出的卓越贡献。



## 向大会志愿者致谢!

向来自世界各地自愿协助米兰大会召开的200多名志愿者致以诚挚的谢意。大会的圆满完成离不开你们的付出!



### 海报展征告

世界图书馆与信息大会  
第76届国际图联大会  
2010年8月10-15日 瑞典哥德堡  
<http://www.ifla.org/ifla76>  
海报征集截至2010年2月12日  
请务必及时寄出您的参选作品!  
详情及申请表参见:  
<http://www.ifla.org/ifla76/call-posters-en.pdf>

### 将图书馆提上日程: 国际图联与经济危机

图书馆、图书馆协会与金融和经济危机——这是图联大会最后一天的专门小组讨论会主题，有很多人参加了会议。



克劳迪娅·卢克斯通过一些最新的国际经济数据介绍了这个主题，并邀请小组成员讨论危机对各国的影响以及图书馆及图书馆协会该如何应对。小组成员：英国图书情报专业人员协会（CILIP）的罗伯特·麦基（Robert McKee）先生、美国图书馆协会分会联络办公室（ALA Chapter Relations Office）主任迈克尔·道林（Michael Dowling）先生、中国国家科学图书馆的张晓林先生和来自巴西的玛丽亚·伊莎贝尔·弗兰卡（Maria Isabel Franca）女士受邀围绕“如何在当前危机中寻找机会”发言，与大家分享自己的观点。

除弗兰卡女士外，其他发言人都从个人角度或公共预算角度陈述了各自国家的严峻经济形势。尽管图书馆协会目前面临着一些牺牲，如令人痛苦的裁员、退休金的负担、特殊

馆藏拨款、减少带薪休假等，但一些国家仍能从之前设立的公共建设项目中获益。另一方面，图书馆用户显著增加，据推测，这是因为人们更愿意选择利用公共电脑检索和借阅图书，而不是购买图书。图书馆协会对危机的应对不仅包括理论途径（与政府举行会议和改进指导方针、战略计划），也包括通过培训项目和筹资机会来加强自身能力。试问，为何不能引导当地公司寻找有回报的投资项目，突出图书馆用户在其社区中的作用（即“后图书馆购物”）、强调图书馆的良好声誉及其“市场”根基呢？

通过详述如何增加图书馆的知名度以便找到更多的收入来源，讨论小组广开思路，提出信息提供、向中小企业提供研究分析服务、开展公共管理人员培训、与边远地区进行资源共享等观点。不管方法如何不同，图书馆应注意避免彼此竞争。

如何使经济危机变成契机？这一话题在听众中引发了热烈的讨论。虽然大家基本倾向于增加宣传力度，以引起更多未知媒体的注意，但借此机会转型为更加有效的图书馆模式的想法并没有获得一致赞同。有人认为，这种现代化的改造设想有助于使图书馆用更少的员工和财政预算来满足更多的读者需求，同时通过必要的项目——文献资源数据上网、Web3.0技术的应用、云计算和馆际合作是最普遍的项目——增加图书馆的有效性。

好的措施不仅仅是为一时之用，人们还会想：如何加强成本意识，同时增强应对未来危机的能力。听众就缩小再次扩大的数字鸿沟的社会责任等问题进行提问，并希望国际图联能够为各国家图书馆协会提供一个战略方案、为非洲的媒体资源保存提供解决方案，此外还提到了其它一些亟待解决的问题。仍有许多任务有待解决，然而，正如一名小组成员所言：“图书馆员是一个可持续发展的团体。”

## 国际图联T恤衫中奖者

抽取的国际图联T恤衫中奖者是玛丽亚·基娅·斯比罗利 (Maria Chiara Sbiroli)，意大利博洛尼亚合作社的图书馆员。

热烈祝贺！

## 2010年哥德堡参会获奖者

获得2010年免费注册参加国际图联哥德堡大会的是托尔迪斯·托拉林斯多特 (Thordis T. Thorarinsdottir)，他是冰岛雷克雅未克市曼塔斯克林·桑德专科学校图书馆的馆长。

热烈祝贺！

## 数字图书的未来：用户视角与机构战略

8月25日 (星期二)，国际图联专业委员会召开全天会议，主题为数字图书的未来——用户



视角与机构战略。本次会议由意大利政府主办，会址在米兰大学。会议的主旨是将“数字图书馆”这一主题全面纳入国际图联各工作组的议题中，为此，各工作组应邀派出两名代表参会。“数字图书馆”在整合领域（该领域内的图书馆、博物馆和档案馆在共同主题方面紧密合作）也是高度重视的议题，多个国际文化遗产组织也应邀参会。显而易见，国际图联大会的

参会者也对该议题抱有极高的兴趣。因此，8月26日（星期三）的全体会议为所有主张这一议题的参会者开放。上午8:30，礼堂座无虚席，大会对前日工作做出总结。

那么大会给我们带来什么呢？国际图联专业委员会在这一天结束之前制定出了一份愿景声明，这份声明将促使未来几年“数字图书馆”这一主题在国际图联内实施。

这份愿景声明如下：

**最大限度地发挥数字技术服务读者的潜能，实现所有类型信息的无缝链接和开放获取，不受信息存储形式或地理位置的限制，同时增强图书馆、档案馆以及博物馆开展内外合作的能力，从而提供最全面最完整的服务。**

声明包含的主要内容如下：a) 只有技术是不够的；b) 我们需要与用户合作；c) 我们需要和世界各地的文化机构合作，并与其他机构（出版社等）建立伙伴关系。

### 未来的路怎么走？

在国际图联的网站上可以获得会议发言人的发言稿概要、生平以及PPT文稿（查找主页上有关未来数字图书馆会议的链接）。近期，国际图联的网站上将开设“数字图书馆专题网页”，集中展示国际图联正在进行或计划开展的活动。目前正在考虑以在线或纸版的形式出版全文。

目前为止，国际图联专业委员会将继续推动“数字图书馆”这一主题——从各个方面——在国际图联及其国际合作伙伴中的开展。那么明年的国际图联大会将是怎么样呢？可以肯定的是，仍将会有很多场有趣的关于“数字图书馆”的讨论会。

英厄堡·沃霍尔（Ingeborg Verheul）

## 沿着用户需求的方向发展：前进道路上的一些障碍.....

——联机计算机图书馆中心（OCLC）行业研讨会的反思

在国际图联大会上，经常提到图书馆应该沿着用户需求的方向发展这一理念。就科研图书馆、学者和（未来的）学生而言，似乎 Google and Co. 很可能实现这一理念。为了能够在用户搜索信息的环境中实现这些目标，提出了通过允许搜索引擎机器人收割所有数据，将图书馆的馆藏数据和书目记录整合到 Google 之中这一提议。当然，如果每个图书馆在这方面单独采取行动，上述提议将不会太有成效。设想某用户搜索关于火箭科学的书，结果摆在他面前的是包含成千上万个图书馆的 OPAC 记录的 Google 搜索结果页——该用户将无从获得此书或了解此书的内容。

这就是为什么各个图书馆和 Google 之间需要协调员。有人建议联机计算机图书馆中心（OCLC）的 Worldcat 可以担当协调员这一角色。事实上，Worldcat 已经拥有一个数量庞大且不断持续增长的数据库，该数据库收录了近 1.5 亿条数据记录，以及更多来自世界各地图书馆的馆藏信息。所以目前的设想是：用户通过 Google 或 Google 图书搜索进行图书检索，从而链接到该图书的 Worldcat 书目记录页。在这一特殊的 Worldcat 页面上，用户可以找到很多关于所需图书的信息，在附近的图书馆找到该书，然后将其借出。换言之，Worldcat 将各图书馆与其迷失在 Google and Co. 里的用户连接在了一起。

不幸的是，在使这一设想真正实现的道路上，还存在很多障碍需要首先解决。

首先，为了确保 Worldcat 记录能够被检索，必须对其进行收割。但是，迄今 Google 只收割了这 1.5 亿条 Worldcat 记录中的很小一部分（约 350 万—400 万），尽管这些收割的数据在很大程度上代表了 Worldcat 广泛收录的条目。这一数量显然太少，以至还不足以成功达到预期的 Google - Worldcat 和各图书馆间的和谐互动。



但即使是把每一条 Worldcat 记录都进行收割也是不够的，因为通过用户研究我们发现，只有检索结果的前 10 项会被用户浏览和点击。这意味着 Worldcat 记录需要出现在检索结果的前 10 项之中，否则不会引起用户的注意，而用户也就无从找到发现馆藏的路径。来自联机计算机图书馆中心 (OCLC) 产品和技术宣传部的马特·戈德纳 (Matt Goldner) 说，只有西班牙语的 Worldcat 记录在 Google 的检索结果中排在前面，而其它语种的 Worldcat 记录出现在检索结果前 10 项中的几率并不是很高，这看起来很特别，甚至可以说很神秘。他指出尽管如此，现状仍是越来越多的用户被引导到 Worldcat 和图书馆中来。他进一步指出，通过向这些用户提供有价值的以及有用的服务和内容，就有可能改变用户检索信息时的习惯，即将 Worldcat 作为检索的起点，而不是 Google。

坦诚地说，这一观点似乎与我们现在讨论的问题有些背离，因为我们在此讨论的基本问题仍然是通过 Worldcat 尽可能地将更多的用户与他们所在地的图书馆馆藏资源重新连接在一起，那些在 Google 中检索 Worldcat 记录的只是其中一小部分用户。

对于我而言，最根本的问题是有时事情并不像想象的或描述的那么简单。在将图书馆记录整合到 Google 之中这一特殊背景下，我们面临着庞大的不容易解决的挑战，如书目数据搜索引擎的优化，当然首要的问题是让 Google and Co. 收割和标引整个 Worldcat 数据集。就后一个问题而言，我想知道图书馆要花多大的代价才能实现这一目标。

马提亚·艾因布罗特 (Matthias Einbrodt)

---

报告结束之时，维拉·瓦伦蒂娜 (Villa Valentina) 采访了几位参会者.....

“这个报告非常有吸引力，但是与此同时我觉得报告人并没有讲清楚这个体系将如何运作。”

艾曼纽·爱马仕 (Emmanuelle Bermès)，法国国家图书馆元数据馆员

“这个报告很有趣，我对此体系将来的管理应用很感兴趣。”

弗朗西斯科·塞拉芬尼 (Francesco Serafini)，米兰西北图书馆联盟系统

“没什么大不了的，我认为他们只是想要完全取代其他生产商。我希望他们能够对其他软件供应商更友好一些。”

齐诺·塔约利 (Zeno Tajoli)，意大利

## 第四专业部：书目控制部庆祝会

8月27日，第四专业部：书目控制部庆祝新版《国际编目原则》的编纂完成，该编目原则蕴含了来自全世界的约320位编目专家和规则制定者的辛勤汗水。



李在顺 (Jaesun Lee) 与芭芭拉 B. 蒂利特 (Barbara B. Tillett)

多年以来国际图联一直是国际书目标准中心。1961年，国际图联在巴黎举办了编目专家会议，正如我们今天所知，会上产生了著名的“巴黎原则”。这些原则构成了现在已在全世界使用的几乎所有主要编目规则的基础。这是迈向全球编目实践统一的难以置信的一步，而这一目标也仍然具有重要价值。

2001年，来自俄罗斯国立图书馆的纳塔莉亚·卡什帕罗娃 (Natalia Kasparova) 提醒编目专业组，巴黎原则已经制

定了40年，有必要根据当前环境对其进行修订。这一提醒的结果就是在世界范围内启动了一系列的区域会议。国际图联举办这一系列区域会议的目标是通过推广图书馆编目中所用的书目记录和规范记录内容的标准，来提高全世界编目信息的共享能力。会议旨在起草一份《原则声明》并尝试促进编目实践的进一步统一，为将来可能制定出一套国际编目规则提供建议。这一声明是为规则制定者制定的规则——以识别我们可在所有编目规则中达成共识的规则。现在，这一目标终于达到了。2003—2007年间在全世界召开了5次区域会议，即大家所知的国际图联国际编目规则专家会议（IME ICC）。

共有来自全世界107个国家的大约320位编目专家和规则制定者参与了这些新原则的制定和批准。这项协议于2008年12月通过最终表决，由此产生的原则和术语表于2009年2月在国际图联网站上贴出。

《国际图联国际编目原则声明》的印刷版现在已作为国际图联书目控制丛书的第37卷由K. G. Saur出版社出版，包括原则及术语表的总共20种不同语言的翻译版本。庆祝会上还对成书过程进行了介绍，并向各主办方和赞助商致谢，来自世界各地的参与者还进行了合影留念。

参加庆祝会的每个人都非常开心!!!

芭芭拉 B. 蒂利特 (Barbara B. Tillett)

**国际图联2012年大会将在芬兰的赫尔辛基召开!**

很荣幸宣布2012年世界图书馆与信息大会将在芬兰的赫尔辛基召开!

## 向语言工作组成员致谢!

需要特别感谢所有语言工作组成员，过去几年里有了他们的帮助，才使国际图联的世界图书馆与信息大会成为真正意义上的国际盛会!

对于他们在会议同传、会议论文翻译以及国际图联快报的翻译中所做出的努力表示感谢。

## 第一届国际图联国际足球锦标赛 8月26日在米兰举行

在今年国际图联世界大会的框架下，成功举办了引人瞩目的第一届国际图联国际足球锦标赛。8月26日星期三，大约50名大会代表和图书馆工作人员在位于米兰最北端的米兰天主教大学的足球场费那罗利中心体育场 (Centro Sportivo Fenaroli) 集合，向世人证明，图书馆员不但能掌控图书和书目数据，也同样能掌控足球。共有四支球队参加了比赛，来自于意大利、米兰天主教大学、德国巴伐利亚州立图书馆的代表各成一队，来自不同国家的国际图联代表组成一队。这是国际图联队首次聚首，队员为来自世界各地的图书馆员，而且其中有一位“女士球员”。本届足球锦标赛是国际图联75年历史中的第一次，是由巴伐利亚州立图书馆采编部主任克劳斯·肯普夫 (Klaus Kempf) 与米兰天主教大学共同组织的。为了比赛的成功举办，米兰天主教大学不仅提供了比赛场地、餐饮，而且负责比赛的后勤工作。

比赛开始前，四支队伍在各自国歌的伴奏下登场——国际图联队的伴奏是欧盟盟歌欢乐颂，并进行了简短的介绍。然后比赛开始。比赛在一块小场地上进行，每场比赛用时20分钟（分为两个半场，每个半场仅10分钟）。观众乘坐特别安排的大巴由大会中心区来到比赛场，观看了这场激动人心的比赛，并欣赏到了许多绝妙的进球。



大约中午时分，本届锦标赛迎来几位贵宾：国际图联2007-2009年度主席克劳迪娅·卢克斯（Claudia Lux），意大利图书馆协会主席、国际图联大会意大利国家委员会主席毛罗·圭里尼（Mauro Guerrini）。国际图联的官员们随后与足球队合影留念，保存了关于第一届国际图联国际足球锦标赛的美好回忆。

斯蒂芬·施瓦茨（Stephan Schwarz）

## 本届锦标赛的最终结果如下：

### 初赛

国际图联队	:	意大利队	0	:	2
德国队（巴伐利亚州立图书馆）	:	天主教大学队（米兰）	1	:	0
意大利队	:	天主教大学队（米兰）	0	:	0
国际图联队	:	德国队（巴伐利亚州立图书馆）	0	:	5
天主教大学队（米兰）	:	国际图联队	2	:	0
德国队（巴伐利亚州立图书馆）	:	意大利队	0	:	1

### 半决赛

国际图联队	:	意大利队	0	:	2
天主教大学队（米兰）	:	德国队（巴伐利亚州立图书馆）	0	:	2

### 三四名争夺赛

天主教大学队（米兰）	:	国际图联队	2	:	1
------------	---	-------	---	---	---

### 决赛

意大利队	:	德国队（巴伐利亚州立图书馆）	1	:	2
------	---	----------------	---	---	---

### 最终排名：

- 第一名：德国队（巴伐利亚州立图书馆）
- 第二名：意大利队
- 第三名：天主教大学队（米兰）
- 第四名：国际图联队



国际图联队





IFLA  
**Express**  
Team



## 语言组

### 俄语



Elena Zimina & Irina Gayshun

### 法语



Enora Oul'chen & Vanessa Allnut

### 西班牙语



Encarni Poyatos & Nicolás Robinson

### 德语



Anja Weng, Stephan Schwarz, Birgit Stumm,  
Roxana Herzberg, Susanne Riedel

### 阿拉伯语



Dina Youseff & Heba Sharobeem

### 中文



Zhang Leilei, Lei Liang, &  
Song Lirong

### 协调人



Louis Takaacs

### 编辑



Stephen Parker

### 平面设计



George Nader & Mina Nader Naguib